Porównanie tłumaczeń Psalmów 147:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (On) zapewnia pokój twym granicom, Syci\* cię najlepszą pszenicą.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On zapewnia twym granicom pokój I karmi cię najlepszą pszenicą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zapewnia pokój w twoich granicach i syci cię najwyborniejszą pszenicą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On czyni pokój w granicach twoich, a najwyborniejszą pszenicą nasyca cię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który uczynił granice twoje pokój i nasyca cię nawyborniejszym zbożem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zapewnia pokój twoim granicom, nasyca ciebie najczystszą pszenicą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On zapewnia pokój granicom twoim, Karmi cię najlepszą pszenicą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapewnia pokój twoim granicom, najlepszą pszenicą cię syci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On wprowadza pokój w twe granice, syci cię obfitością zboża. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On zapewnił pokój w twoich granicach, karmi cię wyborową pszenicą. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ustanawia pokój w twych granicach, nasyca cię obfitością ziarna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ustanawia pokój na twym terytorium; tłuszczem pszenicy cię nasyca. |

1. 1) Syci : I syci 4QPs d G. [↑](#footnote-ref-2)